

Castellano Valencià English

# EL ACANTILADO



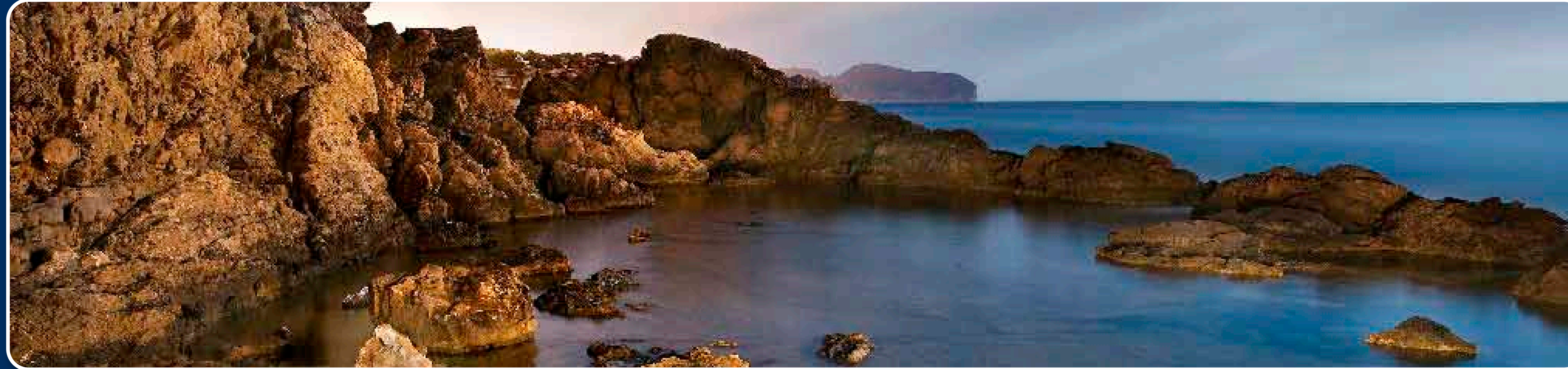
SITUACIÓN DE PANELES DIVULGATIVOS



Concejalía de Medio Ambiente  
Ayuntamiento de Benissa



Ejecución de los trabajos: TRAGSA  
Autoría: Tramedes Ecogestión, S.L. · www.tramedes.com  
Fotografía: Ayto. Benissa · J. X. Soler · M. Vera · D. Bañuls · J. C. Sánchez · J. Moltó.  
Diseño: Estudio Carácter Comunicación · www.caractercomunicacion.com



¿Ve en la imagen un **pollo de gaviota**? El plumaje de los pollos de muchas especies al nacer es de una coloración pardo-grisácea, para camuflarse entre las rocas o la vegetación, evitando ser depredados y mejorando su supervivencia. Conforme se hacen adultos adquieren la coloración característica de la especie.

Veu a la imatge un **pollastre de gavina**? El plomatge dels pollastres de moltes espècies en néixer és d'una coloració bru-grisenca, per camuflar-se entre les roques o la vegetació, evitant ser depredats i millorant la seva supervivència. Conforme es fan adults adquireixen la coloració característica de l'espècie.

Can you see the **seagull chick** on the image? The plumage of the chicks of many species is a brownish-grey colour when they are born so that they can camouflage against the rocks or the vegetation and avoid being preyed on as well as improve their chances of surviving.

As they become adults, their feathers acquire the regular colours corresponding to their species.



En los acantilados costeros podemos encontrar plantas que, para poder sobrevivir a las condiciones ambientales, desarrollan mecanismos de supervivencia en las épocas más desfavorables. Es el caso del **Lirio marino**, que desarrolla una estructura en forma de bulbo, donde almacenan los nutrientes.

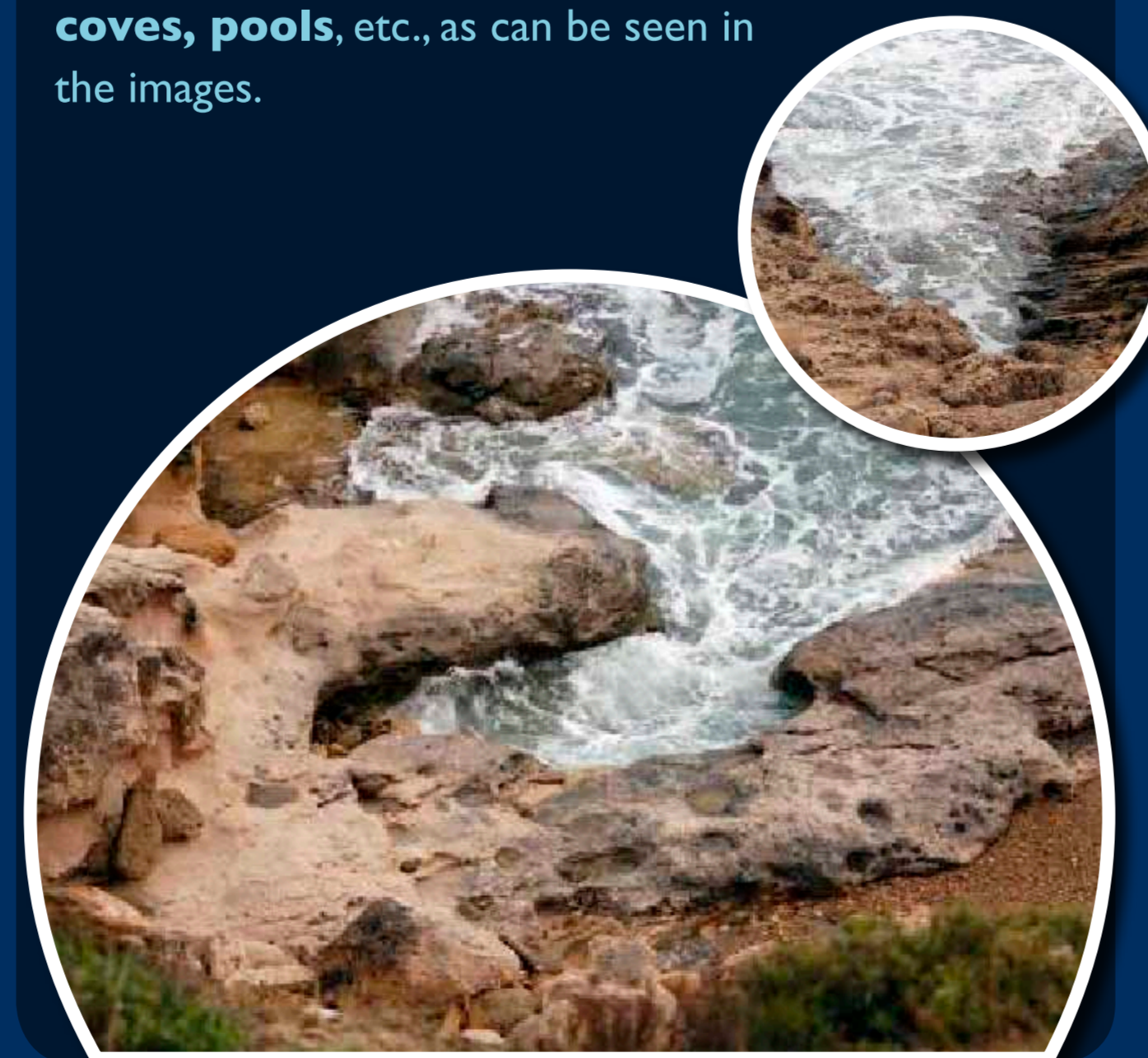
En els penya-segats costaners podem trobar plantes que, per poder sobreviure a les condicions ambientals, desenvolupen mecanismes de supervivència en les èpoques més desfavorables. És el cas del **Lliri marí**, que desenvolupa una estructura en forma de bulb, on emmagatzemar els nutrients.

On coastal cliffs we often find plants that, in order to survive to the environmental conditions, develop survival mechanisms at the most unfavourable times. This is the case of the **sea Lily**, which develops a bulb-like structure to store nutrients.

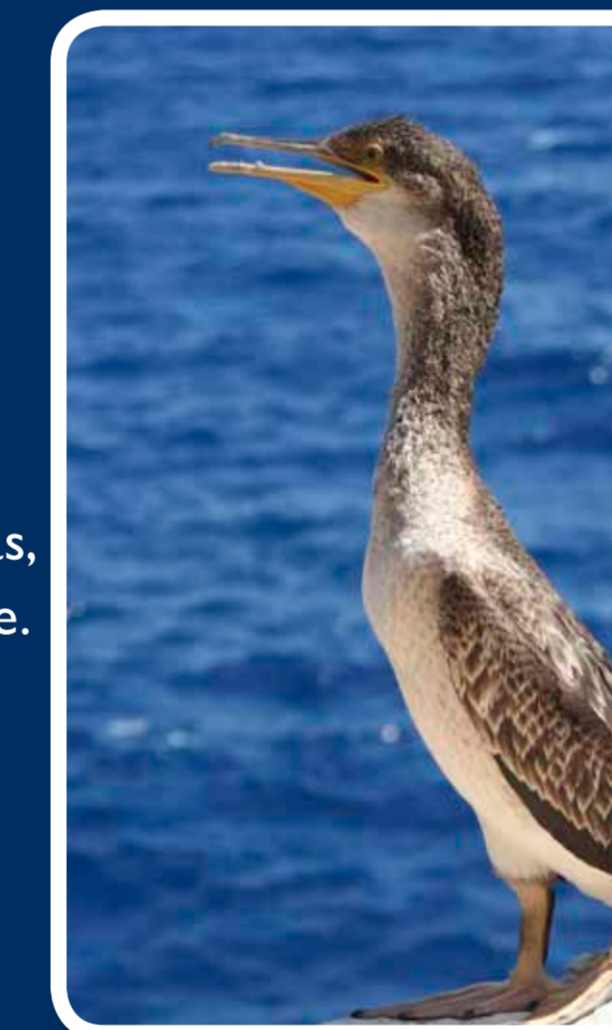
La acción del agua del mar y el oleaje sobre las rocas litorales, al igual que el agua de la lluvia sobre el terreno, forma **canales, cuevas, balsas**, etc..., tal y como se muestra en las fotografías.

L'acció de l'aigua del mar i l'onatge sobre les roques litorals, igual que l'aigua de la pluja sobre el terreny, forma **canals, coves, basses**, etc., tal com es mostra a les fotografies.

The action of sea water and waves on coastal rocks, same as rainwater on the ground, forms **canals, coves, pools**, etc., as can be seen in the images.



En enero del 2010 la Conselleria de Medio Ambiente constató la reproducción de 13 parejas de **Cormorán moñudo** en los acantilados de Las Marinas, en la provincia de Alicante. Esta ave amenazada se puede observar en algunos puntos del litoral benisero, secando sus plumas al sol.



El gener del 2010 la Conselleria de Medi Ambient va constatar la reproducció de 13 parelles de **Corb marí** en els penya-segats de Les Marines, a la província d'Alacant. Aquesta au amenaçada es pot observar en alguns punts del litoral benisser, assecant les seues plomes al sol.

In January 2010, the Environment Department (Conselleria de Medio Ambiente) confirmed that 13 pairs of **European shag** had reproduced on Las Marinas cliffs, in the province of Alicante. This endangered bird can be seen on some spots of the Benissa coastline, drying its feathers in the sun.

El topónimo que da nombre a la **Cala**, posiblemente hace referencia a un abogado que tuviera posesiones en la zona. Su origen debe ser reciente, probablemente del S. XX, ya que hasta entonces al que ejercía la abogacía se le solía conocer como **Doctor** o **Licenciado**.

El topònim que dóna nom a la **Cala**, possiblement fa referència a un advocat que va tenir possessions a la zona. El seu origen ha de ser recent, probablement del segle XX, ja que fins llavors al que exercia l'advocacia se li solia conèixer com a **Doctor** o **licenciat**.

The name of the **Cove** could be related to a lawyer ("advocat") who owned some land in the area. Its origin must be recent, most likely dating back to the 20th Century, as they used to be called "doctores" or "licenciados" before that time.



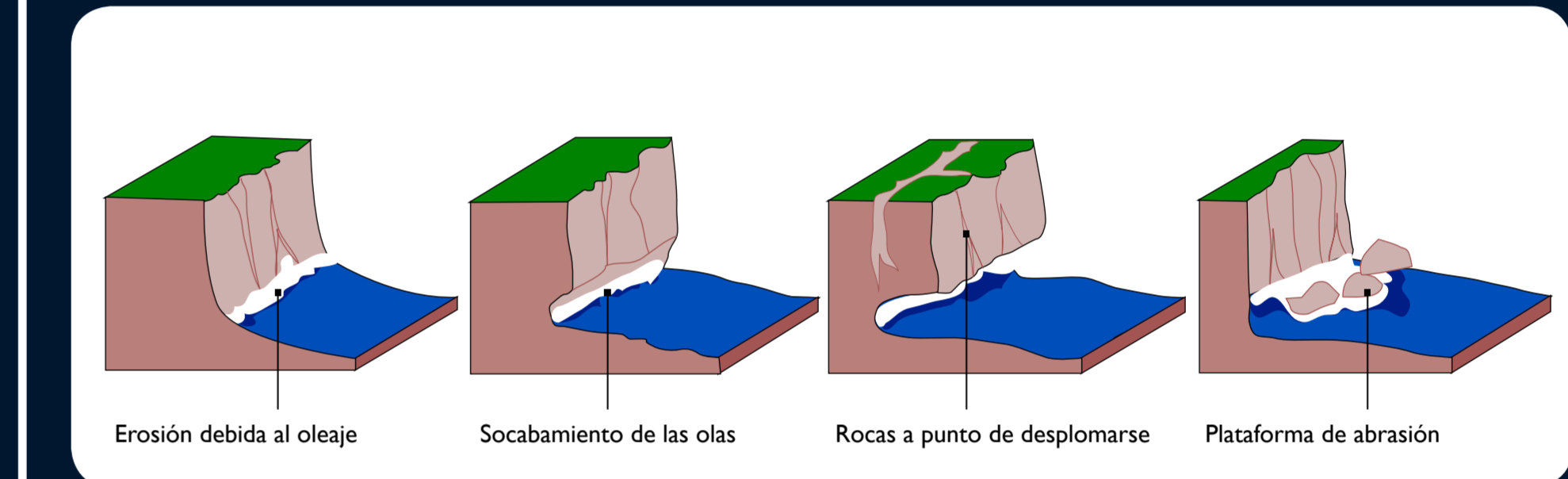
¿Sabías qué...



... EL OLEAJE HA CONTRIBUIDO A FORMAR CALA ADVOCAT?

Cuando las olas llegan a la costa y chocan contra los acantilados, lo hacen con fuerza y de manera continua, desgastando las rocas de la base. Estas se resquebrajan ayudadas por las reacciones químicas y físicas que sufren a lo largo del tiempo. Cuando el desgaste en la base es pronunciado, la parte superior queda inestable, produciéndose desprendimientos de rocas. Estas son erosionadas por el oleaje, cuyas partículas son transportadas por las corrientes, formando playas de cantos y arena.

En el la base quedan rocas aplanadas por el vaivén de las olas, llamadas **plataforma de abrasión**, donde encontramos numerosas especies adaptadas a sobrevivir a la subida y bajada del nivel del mar.



...EN EL ACANTILADO HABITAN PLANTAS PROTEGIDAS?

En los acantilados costeros es difícil sobrevivir, por lo que las especies presentes en los mismos se han adaptado a las fuertes insolaciones, al viento salado, a la ausencia de lluvias y a la escasez de suelo fértil. Entre las especies más frecuentes encontramos **Esparto** (*Stipa tenacissima*), **Lentisco** (*Pistacia lentiscus*), **Albaida** (*Anthyllis cyssoides*), **Hinojo marino** (*Crithmum maritimum*), **Bufalaga marina** (*Thimelaea hirsuta*), **Saladilla** (*Limonium virgatum*) y **Siempre viva** (*Helicrisum stoechas*), entre otras.

En los acantilados litorales beniseros, dada su escasa antropización, se encuentra presente una especie protegida, **endémica del Mediterráneo occidental**, el **Helianthemum caput-felis** o **Jarilla de cabeza de gato**. Se trata de una planta recubierta de pelos, para protegerse del calor y no perder humedad, de flores amarillas. Otra especie de interés es el **Tomillo cabezudo** o **aceituno** (*Thymbra capitata*), presente en la comunidad valenciana sólo en el litoral de la Marina Alta. Por ello, en la costa de Benissa podemos encontrar 2 **microreservas de flora**, que garantizan la protección y seguimiento de dichas especies. Podrá encontrar más información sobre las microreservas de flora y la **Jarilla**, en el panel 1 del recorrido Sur.

Sabies que...



...L'ONATGE HA CONTRIBUÏT A FORMAR CALA ADVOCAT?

Quan les onades arriben a la costa i xoquen contra els penya-segats, ho fan amb força i de manera contínua, desgastant les roques de la base. Aquestes s'esquerden ajudades per les reaccions químiques i físiques que pateixen al llarg del temps. Quan el desgast en la base és pronunciat, la part superior queda inestable, produint desprendiments de roques. Aquestes són erosionades per l'onatge, les partícules són transportades pels corrents, formant platges de cants i sorra.

Al la base queden roques aplanades pel vaivé de les onades, anomenades **plataforma d'abrasió**, on trobem nombroses espècies adaptades a sobreviure a la pujada i baixada del nivell del mar.

...AL PENYA SEGAT HABITEN PLANTES PROTEGIDES?

En els penya-segats costaners és difícil sobreviure, de manera que les espècies presents en els mateixos s'han adaptat a les fortes insolacions, al vent salat, a l'absència de pluges i l'escassetat de sòl fèrtil. Entre les espècies més freqüents trobem **Espart** (*Stipa tenacissima*), **llentiscle** (*Pistacia lentiscus*), **Albaida** (*Anthyllis cyssoides*), **Fenoll marí** (*Crithmum maritimum*), **Bufalaga marina** (*Thimelaea hirsuta*), **Saladilla** (*Limonium virgatum*) i **Siempre viva** (*Helicrisum stoechas*), entre d'altres.

En els penya-segats litorals benissers, donada la seua escassa antropització, es troba present una espècie protegida, **endèmica de la Mediterrània occidental**, el **Helianthemum caput-felis** o **Jarilla de cap de gat**. Es tracta d'una planta recoberta de pèls, per protegir de la calor i no perdre humitat, de flors grogues. Una altra espècie d'interès és el **Farigola capgròs** o **oliveres** (*Thymbra capitata*), present en la comunitat valenciana només al litoral de la Marina Alta. Per això, a la costa de Benissa podem trobar 2 **microreserves de flora**, que garanteixen la protecció i seguiment d'aquestes espècies. Podrà trobar més informació sobre les microreserves de flora i la **Jarilla**, en el panell 1 del recorregut Sud.



...THE WAVES CONTRIBUTED TO FORM CALA ADVOCAT?

When the waves reach the coast and hit the cliffs, they do it constantly and with incredible strength, eroding the rocks at the base, which end up cracking due to the chemical and physical reactions they endure over time. When the erosion of the base is obvious, the upper part becomes unstable and landslides occur. These are eroded by the waves and their particles are transported by the tides, forming pebble and sand beaches.

The rocks at the base, flattened by the coming and going of the waves, are called **abrasion platforms**, and on them we will find numerous species adapted to survive the low and high tides.



...PROTECTED PLANT SPECIES CAN BE FOUND ON THE CLIFF?

It is hard to survive on cliffs, and for this reason the species living on them have had to adapt to the sun, the salty wind, the lack of rain and the scarcity of fertile land. Among the most frequent species are **Esparto** (*Stipa tenacissima*), **Evergreen shrubs** (*Pistacia lentiscus*), **Albaida** (*Anthyllis cyssoides*), **Sea fennel** (*Crithmum maritimum*), **Mitnan** (*Thimelaea hirsuta*), **Violet sea lavender** (*Limonium virgatum*) and **Everlasting** (*Helicrisum stoechas*).

A protected species typical of the Western Mediterranean can be found on the cliffs of Benissa due to the fact that they have hardly been transformed by human activity: **Helianthemum caput-felis** or **Cat's head rockrose**. This yellow-flowered plant is covered with "hair" to shield it from the sun and to maintain its moisture. Another important species is **Mediterranean thyme** (*Thymbra capitata*), which can only be found in the region on the Marina Alta coast. Therefore, there are 2 **flora micro reserves** in Benissa, which guarantee the protection and tracking of those species. For further information on flora micro reserves, please see board 1 of the South route.

## ITINERARIO AMBIENTAL POR LA COSTA DE BENISSA, RECORRIDO NORTE

www.benissasostenible.es

